

KOMBINIRANI TEKST

Multilateralne konvencije za primjenu mjera koje se u cilju sprječavanja erozije porezne osnovice i premještanja dobiti odnose na porezne ugovore

i

Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Češke Republike o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprečavanju utaje poreza u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu

Opće napomene u vezi sa kombiniranim tekstom:

Ovaj dokument, u odnosima između Bosne i Hercegovine (BiH) i Češke Republike (Češka), predstavlja kombinirani tekst za primjenu Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Češke Republike o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprečavanju utaje poreza u odnosu na poreze na dohodak i imovinu (Sporazum), potpisanog 20.11.2007. godine, izmjenjenog Multilateralnom konvencijom za primjenu mjera koje se u cilju sprječavanja erozije porezne osnovice i premještanja dobiti odnose na porezne ugovore (MLI) koju je BiH potpisala 30.10.2019. godine, a Češka 07.06.2017. godine.

Ovaj dokument je pripremio nadležni organ BiH (Ministarstvo financija i trezora BiH) i on predstavlja njegovo razumijevanje izmjena koje su u Ugovor unijete zbog MLI.

Dokument je pripremljen, na osnovu stavova o MLI koji su Depozitaru, nakon deponovanja instrumenta o ratifikaciji, dostavljeni 16.09.2020. godine od strane BiH i 13.05.2020. godine, odnosno 16.8.2024. godine od strane Češke.

Ovi stavovi o MLI se mogu promijeniti, kao što to i predviđa MLI. Promjena stavova o MLI mogla bi da promjeni efekte koje MLI ima na Sporazum.

Autentični pravni tekstovi Sporazuma i MLI imaju prednost i ostaju primjenjivi pravni tekstovi.

Odredbe MLI citirane u ovom dokumentu su neslužbeni prijevodi originalnih odredbi MLI na engleskom jeziku.

Odredbe MLI koje se primjenjuju u odnosu na odredbe Sporazuma, uključene su u rubrike u tekstu ovog dokumenta u kontekstu relevantnih odredbi Sporazuma. Rubrike koje sadrže odredbe MLI su, opće govoreći, unijete u skladu sa redoslijedom odredbi OECD Modela Porezne konvencije iz 2017. godine.

Izmjene teksta odredbi MLI učinjene su, u cilju njihovog usuglašavanja sa terminologijom koja se koristi u Sporazumu (kao što su, „Obuhvaćeni porezni ugovori” i „Ugovor”, „Ugovorna jurisdikcija” i „Države ugovornice”) kako bi se olakšalo razumijevanje odredbi MLI. Promjene u terminologiji imaju za cilj poboljšanje čitljivosti dokumenta, a ne promjenu suštine odredbi MLI. Na sličan način su, izvršene izmjene dijelova odredbi MLI koje opisuju postojeće odredbe Ugovora: opisni jezik je, u cilju lakšeg čitanja, zamjenjen pravnim odrednicama postojećih odredbi.

U svim slučajevima, upućivanje na odredbe Sporazuma ili na Sporazum, treba razumjeti kao da se upućivanje vrši na Sporazum, onako kako je izmijenjen odredbama MLI, pod uslovom, da su se takve odredbe MLI i primijenile.

Upućivanje:

Autentični pravni tekst MLI može se naći na veb stranici Depozitara (OECD):

- na engleskom jeziku: <http://www.oecd.org/tax/treaties/multilateral-convention-to- implement-tax- treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf>; i

- na francuskom jeziku:

<http://www.oecd.org/fr/fiscalite/conventions/convention-multilaterale-pour-la-mise-en-oeuvre-des-mesures-relatives-aux-conventions-fiscales-pour-prevenir-le-BEPS.pdf>

Sporazum je objavljen u „Službeni glasnik BiH- Međunarodni ugovori“, (broj: 4/10) 30.04.2010. godine.

Tekst Ugovora može se naći na sljedećem linku:

http://www.sluzbenilist.ba/page/PdfDownload?BrojIzdavanja=4&NivoIzdavanja_FK=7&GodinalIzdavanja=2010

Stavovi o MLI koji su Depozitaru nakon deponovanja instrumenta o ratifikaciji, dostavljeni 16.09.2020. godine od strane BiH i 13.05.2020. godine, odnosno 16.8.2024. godine od strane Češke, mogu se naći na veb stranici Depozitara (OECD):

<http://www.oecd.org/tax/treaties/beps-mli-signatories-and-parties.pdf>

Napomene u vezi stupanja na snagu i početka primjene odredbi MLI

Odredbe MLI koje se primjenjuju na Ugovor, ne primjenjuju se od istoga datuma kao i originalne odredbe Ugovora. Svaka od odredbi MLI mogla bi da se primjenjuje od različitog datuma, što ovisi od vrste poreza na koji se odnosi (porezi po odbitku ili ostali naplaćeni porezi) kao i od toga, šta su BiH i Češka navele u svojim stavovima o MLI.

Stupanje na snagu MLI: 01.01.2021. godine za BiH i 01.09.2020. godine za Češku.

Ukoliko drugačije nije navedeno u ovom dokumentu, odredbe MLI se, u odnosu na Ugovor, primjenjuju:

- u odnosu na poreze po odbitku, na iznose plaćene ili pripisane nerezidentima, kada događaj koji daje pravo na te poreze nastane 01. siječnja ili poslije 01. siječnja 2025. godine;

- u odnosu na sve ostale poreze, za poreze koji se naplaćuju u odnosu na periode oporezivanja koji počinju 13. lipnja ili poslije 13. lipnja 2025. godine.

**SPORAZUM IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I ČEŠKE REPUBLIKE O IZBJEGAVANJU
DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I IMOVINU**

Bosna i Hercegovina i Češka Republika,

[ZAMIJENJEN člankom 6. stavak 1. MLI]

[želeći da zaključe Sporazum o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprečavanje utaje poreza u odnosu na poreze na dohodak i imovinu],

Sljedeći članak 6. stavak 1. MLI zamjenjuje tekst koji se odnosi na namjeru da se otkloni dvostruko oporezivanje u preambuli ovog Ugovora:

ČLANAK 6 MLI, stavak 1 - SVRHA OBUHVAĆENOG POREZNOG UGOVORA

U namjeri da otklone dvostruko oporezivanje u odnosu na poreze obuhvaćene ovim ugovorom bez stvaranja mogućnosti za neoporezivanje ili sniženo oporezivanje kroz poreznu evaziju ili izbjegavanje (uključujući zloupotrebu ugovora, u cilju dobijanja olakšica predviđenih u ovom ugovoru u posrednu korist rezidenata trećih jurisdikcija)

sporazumjele su se o sljedećem:

OKVIR UGOVORA

Članak 1.

OSOBE NA KOJA SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

Ovaj ugovor se primjenjuje na osobe koje su rezidenti jedne ili obje države ugovornice.

Članak 2.

POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

1. Ovaj Sporazum se primjenjuje na poreze na dohodak i na imovinu, koje zavodi država ugovornica ili njene političke jedinice ili lokalne vlasti, neovisno od načina naplate.

2. Porezima na dohodak i na imovinu smatraju se svi porezi koji se zavode na ukupan dohodak, na ukupnu imovinu ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući i poreze na prihode od otuđenja pokretne ili nepokretne imovine, poreze na ukupne iznose plata ili naknada koje isplaćuju poduzeća, kao i poreze na prirast imovine.

3. Porezi na koje se primjenjuje ovaj sporazum su, posebno:

a) u Bosni i Hercegovini

(i) porez na plaću,

(ii) porez na dobit poduzeća,

(iii) porez na dohodak od privredne i profesionalne djelatnosti

(iv) porez na prihod od poljoprivrede i šumarstva,

(v) porez na nepokretnu imovinu,

(vi) porez na prihod od imovine i imovinskih prava,

(vii) porez na prihod od autorskih prava, patenata i tehničkih unapređenja,

(viii) porez na ukupan prihod fizičkih osoba (u daljnjem tekstu: "bosanskohercegovački porez");

b) u Češkoj Republici:

- (i) porez na dohodak fizičkih osoba,
- (ii) porez na dohodak pravnih osoba,
- (iii) porez na nepokretnu imovinu, (u daljnjem tekstu: češki porez").

4. Ovaj sporazum se primjenjuje na iste ili bitno slične poreze koji se poslije potpisivanja ovog sporazuma zavedu pored ili umjesto postojećih poreza. Nadležni organi država sporazumnica obavještavaju jedni druge o značajnim promjenama u njihovim poreskim zakonima.

Članak 3.

OPĆE DEFINICIJE

1. Za potrebe ovog sporazuma, ukoliko kontekst drugačije ne zahtijeva:

- a) Izraz "Bosna i Hercegovina" označava teritoriju Bosne i Hercegovine nad kojoj se, u skladu sa Zakonom Bosne i Hercegovine i međunarodnim zakonom, vrše suverena prava Bosne i Hercegovine,
- b) Izraz „Češka Republika" označava teritoriju Češke Republike nad kojom se, u skladu sa Zakonom Češke i međunarodnim zakonom, vrše suverena prava Češke Republike,
- c) Izrazi "država sporazumnica" i "druga država sporazumnica" označavaju Bosnu i Hercegovinu i Češku Republiku, zavisno od konteksta,
- d) Izraz "politička jedinica" u slučaju Bosne i Hercegovine označava entitete: Federaciju Bosne i Hercegovine i Republiku Srpsku, Brčko Distrikt Bosne i Hercegovine,
- e) Izraz "lice" obuhvata fizičku osobu, kompaniju ili društvo osoba,
- f) Izraz "kompanija" označava pravnu osobu ili osobu koja se smatra pravnom u poreske svrhe,
- g) Izraz "poduzeće" primjenjuje se na vođenje bilo kakvog posla,
- h) Izrazi "poduzeće države sporazumnice" ili "poduzeće druge države sporazumnice" označavaju poduzeće kojim upravlja rezident države sporazumnice, odnosno poduzeće kojim upravlja rezident druge države sporazumnice,
- i) Izraz "državaljin" označava:
 - (i) fizička osoba koje ima državljanstvo države sporazumnice,
 - (ii) pravna osoba, ortačko društvo ili udruženje koje takav status ima na osnovu zakonodavstva važećeg u državi sporazumnici,
- j) Izraz "poslovanje" obuhvata također i vršenje profesionalnih usluga i ostalih djelatnosti neovisnog karaktera,
- k) Izraz "međunarodni saobraćaj" označava saobraćaj riječnim brodom, pomorskim brodom, avionom, drumskim vozilom ili željezničkim vozilom koji obavlja poduzeće čije se sjedište nalazi u državi sporazumnici, osim ako se riječni brod, pomorski brod, avion, drumsko vozilo ili željezničko vozilo koristi isključivo između mjesta u drugoj državi sporazumnici,
- l) Izraz "nadležni organ" označava:
 - (i) U Bosni i Hercegovini, Ministarstvo financija i trezora, odnosno njegovog ovlaštenog predstavnika,
 - (ii) U Češkoj Republici, Ministra financija, odnosno njegovog ovlaštenog predstavnika.

2. Kada država sporazumnica primjenjuje Sporazum, svaki izraz koji u njemu nije definiran ima značenje prema zakonu te države za potrebe poreza na koje se Sporazum primjenjuje i značenje prema važećim poreznim zakonima koje primjenjuje ta država ima prednost u odnosu na značenje koje tom izrazu daju drugi zakoni te države.

Članak 4.

REZIDENT

1. Izraz "rezident države sporazumnice" za potrebe ovog sporazuma označava lice koje, prema zakonima te države, podliježe oporezivanju u toj državi po osnovu svog prebivališta, boravišta, mjesta osnivanja, sjedišta uprave ili drugog mjerila slične prirode i uključuje tu državu, njenu političku jedinicu ili jedinicu lokalne samouprave. Ovaj izraz ne obuhvata osobu koja u toj državi podliježe oporezivanju samo na dohodak iz izvora u toj državi ili samo na imovinu koja se u njoj nalazi.
2. Ako je, prema odredbama stavka 1 ovog članka, fizička osoba rezident obje države sporazumnice, njen status se određuje na slijedeći način:
 - a) smatra se da je rezident samo države u kojoj ima stalno mjesto stanovanja, ako ima stalno mjesto stanovanja u obje države, smatra se da je rezident samo države sa kojom su njene lične i ekonomske veze tješnje (središte životnih interesa),
 - b) ako ne može da se odredi u kojoj državi ima središte životnih interesa ili ako ni u jednoj državi nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident samo države u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja,
 - c) ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje države ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident samo države čiji je državljanin, d) ako je državljanin obje države ili ni jedne od njih, nadležni organi država sporazumnica riješit će pitanje zajedničkim dogovorom,
3. Ako je, prema odredbama stavka 1, osoba, osim fizičke, rezident obje države sporazumnice, smatra se da je rezident države sporazumnice u kojoj se nalazi njeno mjesto stvarne uprave.

Članak 5.

STALNA JEDINICA

1. Izraz "stalna jedinica", za potrebe ovog sporazuma, označava stalno mjesto preko koga poduzeće potpuno ili djelimično obavlja poslovanje.
2. Pod izrazom "stalna jedinica" podrazumijeva se, posebno:
 - a) sjedište uprave dijela poduzeća,
 - b) ogranak,
 - c) poslovnica,
 - d) fabrika,
 - e) radionica, i
 - f) rudnik, naftni ili plinski izvor, kamenolom, ili bilo koje drugo mjesto iskorišćavanja prirodnih bogatstava.
3. Gradilište, građevinski, montažni ili instalacioni radovi ili nadzor u vezi s tim aktivnostima čine stalnu jedinicu, ali samo ako takvi radovi ili aktivnosti traju u periodu dužem od dvanaest mjeseci.
4. Izuzetno od prethodnih odredaba ovog članka, od izrazom stalna jedinica ne podrazumijeva se:
 - a) korišćenje objekata i opreme isključivo u svrhe uskladištenja, izlaganja ili isporuke dobara ili robe koja pripada poduzeću,
 - b) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke,
 - c) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo sa svrhom da je drugo poduzeće preradi,
 - d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupovine dobara ili robe ili pribavljanja obavjesti za poduzeće,
 - e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu obavljanja, za poduzeće, bilo koje druge aktivnosti pripremnog ili pomoćnog karaktera,
 - f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo radi djelatnosti navedenih u točkama od a) do e), u bilo kojoj kombinaciji, pod uvjetom da je ukupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja koje nastaje iz ove kombinacije pripremnog ili pomoćnog karaktera.

5. Izuzetno od odredaba stavaka 1 i 2 ovog članka, kada lice - osim zastupnika sa samostalnim statusom, na koga se primjenjuje stavak 6 ovog članka - radi u ime poduzeća i ima i uobičajno koristi u državi sporazumnici ovlaštenje da zaključuje sporazume u ime poduzeća, smatra se da to poduzeće ima stalnu jedinicu u toj državi u odnosu na djelatnosti koje to lice obavlja za poduzeće, osim kao su djelatnosti tog osoba ograničene na djelatnosti navedene u stavku 4 ovog članka koje, ako bi se obavljale preko stalnog mjesta poslovanja, ne bi ovo stalno mjesto poslovanja činile stalnom jedinicom prema odredbama navedenog stavka.

6. Ne smatra se da poduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u državi sporazumnici zamo zato što u toj državi obavlja svoje poslove preko posrednika, generalnog komisionog zastupnika ili drugog posrednika sa samostalnim statusom ako ta osoba djeluju u okviru svoje redovne poslovne djelatnosti.

7. Činjenica da kompanija koja je rezident države sporazumnice kontroliše ili je pod kontrolom kompanije koja je rezident druge države sporazumnice ili koja obavlja poslovanje u toj drugoj državi (preko stalne jedinice ili na drugi način), sama po sebi nije dovoljna da se jedna kompanija smatra stalnom jedinicom druge kompanije.

Članak 6.

DOHODAK OD NEPOKRETNE IMOVINE

1. Dohodak koji ostvari rezident države sporazumnice od nepokretne imovine (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva), koja se nalaze u drugoj državi sporazumnici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izraz "nepokreta imovina" ima značenje koje ima prema propisima države sporazumnice u kojoj se odnosna imovina nalazi. Ovaj izraz u svakom slučaju uključuje imovinu koja pripada nepokretnoj imovini, stočni fond i opremu koja se koristi u poljoprivedi i šumarstvu, prava na koja se primjenjuju odredbe općeg zakona o svojini, plodouživanje imovine i prava na promjenjiva ili stalna plaćanja kao naknade za korišćenje ili pravo na korišćenje mineralnih nalazišta, izvora i drugih prirodnih bogatstava. Pomorski brodovi, riječni borodovi i avioni ne smatraju se nekretninama.

3. Odredbe stavka 1 ovog članka primjenjuju se na dohodak koji se ostvari neposrednim korišćenjem, iznajmljivanjem ili drugim načinom korišćenja nepokretne imovine.

4. Odredbe stavka 1 i 3 primjenjuju se i na dohodak od nepokretne imovine poduzeća.

Članak 7.

DOBIT OD POSLOVANJA

1. Dobit poduzeća države sporazumnice oprezuje se samo u toj državi, osim ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi sporazumnici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi sporazumnici preko stalne jedinice, dobit poduzeća može se oporezovati u toj drugoj državi, ali samo do iznosa koji se pripisuje toj stalnoj jedinici.

2. Zavisno od odredbe stavka 3 ovog članka, kada poduzeće države sporazumnice obavlja poslovanje u drugoj državi sporazumnici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj državi sporazumnici se toj stalnoj jedinici pripisuje dobit koju bi mogla ostavariti da je bila odvojeno ili posebno poduzeće koje se bavi istim ili sličnim djelatnostima pod istim ili sličnim uvjetima i da je poslovala potpuno samostalno sa poduzećem čija je stalna jedinica

3. Pri određivanju dobiti stalne jedinice, priznaju se kao odbici troškovi koji su učinjeni za potrebe stalne jedinice, uključujući i troškove upravljanja i opće administrativne troškove, bilo u državi u kjoj se nalazi stalna jedinica ili na drugom mjestu.

4. Ako je uobičajeno da se u državi sporazumnici dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje na osnovu raspodjele ukupne dobiti poduzeća na njegove posebne dijelove, rješenje iz stava 2 ovog članka ne spriječava tu državu sporazumnicu ta takvom uobičajenom raspodjelom odredi dobit koja se oporezuje. Usvojeni metod raspodjele, međutim, treba biti takav da rezultat bude sukladan sa načelima koja su sadržana u ovom članku

5. Stalnoj jedinici ne pripisuje se dobit ako ta stalna jedinica samo kupuje dobra ili robu za poduzeće.

6. Za potrebe prethodnih stavaka, dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje se istom metodom iz godine u godinu, osim ako postoji opravdan i dostatan razlog da se postupi drugačije.

7. Kada dobit obuhvata pojedini dohodak koji su regulirani posebnim člancima ovog sporazuma, odredbe ovog članka ne utiču na odredbe tih članaka.

Članak 8.

MEĐUNARODNI PROMET

1. Dobit od korištenja pomorskih brodova, riječnih brodova, cestovnih ili željezničkih vozila oporezuje se samo u državi sporazumnici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.

2. Ako se sjedište stvarne uprave poduzeća koje se bavi plovidbom, nalazi na pomorskom brodu ili riječnom brodu, smatra se da se nalazi u državi sporazumnici u kojoj se nalazi matična luka boda ili, ako nema matične luke, u državi sporazumnici čiji je rezident korisnik broda.

3. Odredbe stava 1 ovog članka primjenjuju se na dobit od učešća u pulu, zajedničkom poslovanju ili međunarodnoj poslovnoj agenciji.

Članak 9.

POVEZANA PODUZEĆA

1. Ako

a) poduzeće države sporazumnice učestvuje neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća druge države sporazumnice, ili

b) ista osoba učestvuju neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća države sporazumnice i poduzeća druge države sporazumnice,

i ako su u oba slučaja između ta dva poduzeća u njihovim trgovinskim i finansijskim odnosima dogovoreni ili nametnuti uvjeti koji se razlikuju od uvjeta koji bi bili dogovoreni između nezavisnih poduzeća, dobit koju bi, da nema tih uvjeta, ostvarilo jedno od poduzeća, ali je zbog tih uvjeta nije ostvarilo, može se uključiti u dobit tog poduzeća i shodno tome oporezovati.

2. Ako država sporazumnica uključuje u dobit poduzeća te države dobit za koju je poduzeće druge države sporazumnice oporezivano u toj drugoj državi, i shodno tome je oporezuje, i ako je tako uključena dobit ona dobit koju bi poduzeće prvopomenute države ostvarilo da su uvjeti dogovoreni između ta dva poduzeća bili oni koje bi dogovorila nezavisna poduzeća, ta druga država vrši odgovarajuće korekcije iznosa poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit. Prilikom vršenja te korekcije, vodiće se računa o ostalim odredbama ovog sporazuma, i ako je to potrebno, nadležni organi država sporazumnica međusobno će se konsultirati.

3. Odredne stavka 2 se ne primjenjuju u slučaju prevare, grubog nehaja ili namjerne nečinidbe.

Članak 10.

DIVIDENDE

1. Dividende koje isplaćuje kompanija rezident države sporazumnice rezidentu druge države sporazumnice mogu se oporezovati u toj drugoj državi.
2. Dividende se mogu oporezovati i u državi sporazumnici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, u skladu sa zakonima te države, ali ako je stvarni vlasnik dividendi rezident druge države sporazumnice, utvrđeni porez ne može biti veći od pet procenata bruto iznosa dividendi. Nadležni organi država ugovornica će međusobno odrediti način primjene ovog ograničenja. Ovaj stav ne utiče na oporezivanje dobiti kompanije iz koje se isplaćuju dividende.
3. Izraz "dividende" u ovom članku označava dohodak od dionica ili drugih prava učešća u dobiti koja nisu potraživanja duga, kao i dohodak od drugih prava kompanije koji je poreski izjednačen sa dohotkom akcija u zakonima države čiji je rezident kompanija koja vrši raspodjelu.
4. Odredbe stavaka 1 i 2 ovog članka, ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik dividendi, koji je rezident države sporazumnice, obavlja poslovanje u toj drugoj državi sporazumnici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, preko stalne jedinice u toj državi, a akcije na osnovu kojih se dividende stvarno isplaćuju pripadaju toj stalnoj jedinici. U tom se slučaju primjenjuju odredbe članka 7.
5. Ako kompanija koja je rezident države sporazumnice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge države sporazumnice, ta druga država sporazumnica ne može zvesti porez na dividende koje isplaćuje kompanija, osim ako su te dividende isplaćene rezidentu te druge države ili ako akcije na osnovu kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju stalnoj jedinici koja se nalazi u toj drugoj državi, niti da neraspodjeljenu dobit kompanije oporezuje porezom na neraspodjeljenu dobit kompanije, čak i ako se isplaćene dividende ili neraspodjeljena dobit u potpunosti ili djelimično sastoje od dobiti ili dohotka koji su nastali u toj drugoj državi.

Članak 11.

KAMATE

1. Kamata koja nastaje u državi sporazumnici a isplaćuje se rezidentu druge države sporazumnice, može se oporezovati u toj drugoj državi.
2. Izraz "kamata" u ovom članku, označava dohodak od potraživanja duga bilo koje vrste, neovisno od toga da li su obezbjeđena zalogom i da li se na osnovu njih stiče pravo na učešće u dobiti dužnika, a naročito dohodak od državnih hartija od vrijednosti i dohodak od obveznica ili obveznica zajma, uključujući i premije i nagrade na takve vrijednosnice ili obveznice. Zatezna kamata se ne smatra kamatom u svrhe ovog članka. Izraz "kamata" ne uključuje bilo koji dio dohotka koji se smatra dividendom prema odredbama stavka 3 članka 10.
3. Odredbe stavka 1 se ne primjenjuju ako stvarni vlasnik kamate, koji je rezident države sporazumnice, obavlja poslovanje u drugoj državi sporazumnici u kojoj kamata nastaje, preko stalne jedinice koja se nalazi u toj državi, a potraživanje duga na koji se plaća kamata je stvarno povezano sa takvom stalnom jedinicom. U tom slučaju primjenjuju se odredbe članka 7.
4. Smatra se da kamata nastaje u državi sporazumnici kad je isplatilac kamate rezident te države. Ako lice koje plaća kamatu, bez obzira na to da li je rezident države sporazumnice, ima u toj državi

sporazumnici stalnu jedinicu u vezi sa kojom je nastao dug na koji se plaća kamata, a tu kamatu snosi ta stalna jedinica, smatra se da kamata nastaje u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica. sa takvom stalnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju primjenjuju se odredbe članka 7 ili članka 14 ovog ugovora, u ovisnosti od slučaja.

5. Ako iznos kamate, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili između njih i trećeg osoba, imajući u vidu potraživanje duga za koje se ona plaća, prelazi iznos koji bi bio sporazuman između platioca kamate i stvarnog vlasnika, odredbe ovog članka prijenjuju se samo na iznos koji bi bio sporazuman da takvog odnosa nema. U tom slučaju, više plaćeni iznos oporezuje se saglasno sa zakonima svake države sporazumnice, imajući u vidu ostale odredbe ovog sporazuma.

Članak 12.

AUTORSKE NAKNADE

1. Autorske naknade koje nastaju u državi sporazumnici, a isplaćuju se rezidentu druge države sporazumnice, mogu se oporezovati u toj drugoj državi.

2. Autorske naknade, osim kod plaćanja navedenih u pod-stavu a) stavka 3, se mogu oporezovati i u državi sporazumnici u kojoj nastaju, u skladu sa zakonima te države, ali ako je stvarni vlasnik autorskih naknada rezident druge države sporazumnice, porez ne može biti veći od 10% bruto iznosa autorskih naknada. Nadležni organi država sporazumnica dogovaraju se o načinu primjene ovih ograničenja.

3. Izraz "autorske naknade", u ovom članku, označava plaćanja bilo koje vrste primljena kao naknada za korišćenje ili pravo na korišćenje:

- a) bilo kojeg autorskog prava na književno, umjetničko ili naučno djelo, izuzev kompjuterskog softvera, a uključujući kinematografske filmove i filmove ili trake za televizijsko ili radio emitovanje,
- b) bilo kojeg patenta, trgovinskog znaka, projekta, ili modela, plana, tajne formule ili procesa i kompjuterskog softvera, ili bilo koje industrijske, trgovinske ili naučne opreme, ili za informaciju u vezi sa industrijskim, trgovinskim ili naučnim iskustvom.

4. Odredbe stavaka 1 i 2 ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik autorskih naknada, rezident države sporazumnice, obavlja poslovanje u drugoj državi sporazumnici u kojoj autorske naknade nastaju preko stalne jedinice koja se nalazi u toj drugoj državi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se autorske naknade plaćaju stvarno pripadaju toj stalnoj jedinici. U tom slučaju primjenjuju se odredbe članka 7.

5. Smatra se da autorske naknade nastaju u državi sporazumnici kada je isplatilac rezident te države. Ako lice koje plaća autorske naknade, bez obzira na to da li je rezident države sporazumnice, ima u državi sporazumnici stalnu jedinicu vezano sa kojom je nastala obaveza plaćanja autorskih naknada, a te autorske naknade padaju na teret te stalne jedinice, smatra se da autorske naknade nastaju u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica.

6. Ako iznos autorskih naknada, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili među njih i trećeg osoba uzimajući u obzir korišćenje, pravo ili informaciju za koje se one plaćaju, prelazi iznos koji bi bio sporazuman između platioca i stvarnog korisnika da takvog odnosa nema, odredbe ovog članka primjenjuju se na iznos koji bi tada bio sporazuman, U tom smislu, više plaćeni iznos oporezuje se u skladu sa zakonima svake države sporazumnice, imajući u vidu ostale odredbe ovog sporazuma.

Članak 13.

DOBIT OD IMOVINE

1. Dobit koju ostvari rezident države sporazumnice od otuđenja nepokretne imovine navedene u članku 6. ovog sporazuma, a koja se nalazi u drugoj državi sporazumnici, može se oporezovati u toj drugoj državi.
2. Dobit do otuđenja pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene za poslovanje stalne jedinice koju poduzeće države sporazumnice ima u drugoj državi sporazumnici, uključujući i dobit od otuđenja stalne jedinice (same ili zajedno s poduzećem), može se oporezovati u toj drugoj državi.
3. Dobit od otuđenja imovine koja čini dio poslovne imovine poduzeća i koja se sastoji od pomorskih brodova, riječnih brodova, aviona, cestovnih ili željezničkih vozila koje koristi takvo poduzeće u međunarodnom saobraćaju ili od pokretne imovine koja služi za korišćenje takvih pomorskih brodova, riječnih brodova, aviona, drumskih ili željezničkih vozila, oporezuje se samo u državi sporazumnici u kojoj se nalazi mjesto stalne uprave poduzeća.
4. Dobit od otuđenja bilo koje imovine, osim imovine pomenute u stavcima 1, 2 i 3, će biti oporeziva samo u državi sporazumnici čiji je rezident lice koje je otuđilo imovinu.

Članak 14.

RADNI ODNOS

1. Zavisno od odredaba članaka 15, 17, 18. i 19, zarade, naknade i druga slična primanja koja rezident države sporazumnice ostvari iz radnog odnosa, oporezuju se samo u toj državi, osim ako se rad obavlja u drugoj državi sporazumnici. Ako se rad obavlja u drugoj državi sporazumnici, takva primanja koja se u njoj ostvaruju mogu se oporezovati u toj drugoj državi.
2. Izuzetno od odredaba stava 1 ovog članka, primanja koja rezident države sporazumnice ostvari iz radnog odnosa u drugoj državi sporazumnici oporezuje se samo u prvospomenutoj državi, ako su zadovoljeni slijedeći uvjeti: a) ako primalac boravi u drugoj državi u periodu ili periodima koji ne prelaze ukupno 183 dana u periodu od dvanaest mjeseci koji počinje ili se završava u odnosnoj fiskalnoj godini, b) ako se primanja isplaćuju od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident druge države, i c) ako primanja ne padaju na teret stalne jedinice ili stalne baze koju poslodavac ima u toj drugoj državi
3. U izračunavanju perioda pomenutih u pod-stavu a) stavka 2, slijedeći dani će biti obuhvaćeni: a) dani fizičkog prisustva, uključujući i dan dolaska i dan odlaska i b) dani provedeni van države u kojoj se obavljaju djelatnosti, kao što su subote ili nedjelje, nacionalni praznici, ostali praznici ili poslovna putovanja, izravno povezana sa radnim odnosom primaoca u toj državi, nakon čega se nastavlja djelatnost na teritoriji te države.
4. Izraz "poslodavac", kako se pominje u pod-stavu b) stavka 2, označava lice koje ima pravo na proizvedeni rad i koji snosi odgovornost i rizik povezan sa obavljanjem rada.
5. Izuzetno od prethodnih odredaba ovog članka, primanja koja se ostvare iz radnog odnosa na pomorskom brodu, riječnom brodu, cestovnom ili željezničkom vozilu koje se koristi u međunarodnom saobraćaju, može se oporezovati u državi sporazumnici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.

Članak 15.

PRIMANJA DIREKTORA

Primanja direktora i druga slična primanja koja ostvari rezident držve sporazumnice, u svojstvu člana odbora direktora kompanije koja je rezident druge države sporazumnice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

Članak 16.

UMJETNICI I SPORTISTI

1. Izuzetno od odredaba članka 7. i 14, dohodak kojeg ostvari rezident države sporazumnice u drugoj državi sporazumnici ličnim obavljanjem djelatnosti izvođača kao što je pozorišni, filmski, ra dio ili televizijski umjetnik ili muzičar ili sportista, može se oporezovati u toj drugoj državi.

2. Ako dohodak od lično obavljenih djelatnosti izvođača ili sportiste ne pripada lično izvođaču ili sportisti, nego drugom licu, taj dohodak se, izuzetno od odredaba članka 7. i 14. ovog sporazuma, može oporezivati u toj drugoj državi sporazumnici.

Članak 17.

PENZIJE

Zavisno od odredaba stavka 2 članka 18, penzije i druga slična primanja koja se isplaćuju rezidentu držve sporazumnice po osnovu ranijeg radnog odnosa, oporezuju se samo u toj državi.

Članak 18.

USLUGE ZA POTREBE VLADE

1.

a) Zarade i druga slična primanja, osim penzije, koje država sporazumnica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast plaća fizičkom licu za usluge učinjene toj državi ili toj političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj državi.

b) Međutim, te zarade i slična primanja, oporezuju se samo u drugoj državi ugovrnici ako su usluge pružene u toj državi, a fizičko lice je rezident te države koje je: (i) državljanin te države, ili koje (ii) nije postalo rezident te države samo zbog vršenja usluge.

2.

a) Penzija koju fizičkom licu plaća država sporazumnica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast za usluge učinjene toj državi ili njenoj političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuje se samo u toj državi.

b) Međutim, penzija se oporezuje samo u drugoj državi sporazumnici ako je fizičko lice rezident i državljanin te države.

3. Odredbe članka 14, 15, 16. i 17, primjenjuju se na zarade i druga slična primanja i penzije za usluge učinjene u toj državi u vezi sa poslovanjem koje obavlja država sporazumnica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast.

Članak 19.

STUDENTI

1. Student ili lice na stručnoj obuci koje je neposredno prije odlaska u državu sporazumnicu bilo rezident ili jeste rezident druge države ugovornice, a boravi u prvospomentujoj državi isključivo radi obrazovanja ili obučavanja, ne oporezuje se u toj državi za primanja koja dobije za izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje, od uvjetom da su ta primanja iz izvora van te države.
2. Student ili lice na stručnoj obuci iz stavka 1 ovog članka ima pravo u toku obrazovanja ili obučavanja na ista izuzeća, oslobođanja ili umanjenja poreza na pomoć u novcu, stipendije i primanja iz radnog odnosa koji nisu obuhvaćeni stavkom 1 ovog članka, kao i rezidenti države sporazumnice u kojoj boravi.

Članak 20.

OSTALI DOHODAK

1. Dijelovi dohotka rezidenta države sporazumnice, bez obzira na to gdje nastaju, koji nisu regulisani u prethodnim članakovima ovog sporazuma oporezuju se samo u toj državi.
2. Odredbe stavka 1 ovog članka ne primjenjuju se na dohodak, izuzimajući dohodak od nepokretne imovine definisane u stavku 2 članka 6, ovog sporazuma, ako primalac tog dohotka - rezident države sporazumnice obavlja poslovanje u toj drugoj državi sporazumnici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovnu kojih se dohodak plaća stvarno su povezani sa stalnom jedinicom. U tom slučaju, prema potrebi, primjenjuju se odredbe članka 7.

Članak 21.

IMOVINA

1. Imovina koja se sastoji od nepokretne imovine navedne u članku 6. ovog sporazuma koju posjeduje rezident države sporazumnice i koja se nalazi u drugoj državi sporazumnici, može se oporezovati u toj drugoj državi.
2. Imovina koja se sastoji od pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene poslovanju stalne jedinice koju poduzeće države sporazumnice ima u drugoj državi sporazumnici, može se oporezovati u toj drugoj državi.
3. Imovina koja se sastoji od pomorskih brodova, riječnih brodova, aviona, cestovnih ili željezničkih vozila ili pokretne imovine koja služi za korštenje tih pomorskih brodova, riječnih brodova, aviona, cestovnih ili željezničkih vozila, oporezuje se samo državi sporazumnici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.
4. Sva ostala imovina rezidenta države sporazumnice oporezuje se samo u toj državi.

Članak 22.

OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA

1. Ako rezident države sporazumnice ostvaruje dohodak ili posjeduje imovinu koja, u skladu s odredbama ovog sporazuma, može biti oporezovana u drugoj državi ugovornici, prvopomenuta država odobrava:
 - a) kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta iznos jednak porezu na dohodak plaćen u toj drugoj državi;
 - b) kao odbitak od poreza na imovinu tog rezidenta iznos jednak porezu na imovinu plaćen u toj drugoj državi.Taj odbitak ni u jednom slučaju neće biti veći od dijela poreza na dohodak ili poreza na imovinu, kako je obračunat prije izvođenog odbijanja, koji odgovara, zavisno od slučaja, dohotku ili imovini koji se mogu oporezivati u toj drugoj državi.
2. Ako su u skladu s bilo kojom odredbom ovog sporazuma dohodak kojeg ostvari ili imovina koju posjeduje rezident sporazumne države izuzeti do poreza u toj državi, ta država može, pri

obračunavanju poreza na preostali dohodak ili imovinu takvog rezidneta, uzeti u obzir izuzeti dohodak ili imovinu.

Članak 23.

JEDNAK TRETMAN

1. Državljeni države sporazumnice ne podliježu u drugoj državi sporazumnici oporezivanju ili zahtjevu u vezi sa oporezivanjem koje je drugačije ili teže od oporezivanja ili zahjeva u vezi sa oporezivanjem, posebno u odnosu na rezidentnost, kojima državljani te druge države, u istim uvjetima, podliježu ili mogu podliježati. Ova odredba se, neovisno od odredaba članka 1, primjenjuje i na osoba koja nisu rezidenti jedne ili obje države sporazumnice.
2. Oporezivanje stalne jedinice koju poduzeće države sporazumnice ima u drugoj državi sporazumnici ne može biti nepovoljnije u toj drugoj državi od oporezivanja poduzeća te druge države koja obavljaju istu djelatnost. Ova odredba ne može se tumačiti tako da obavezuje državu sporazumnicu da rezidentima druge države sporazumnice odobrava lična oslobađanja, olakšice i umanjenja za svrhe oporezivanja zbog ličnog statusa ili porodičnih obaveza koje odobrava svojim rezidentima.
3. Kamata, autorska prava, naknade i druge isplate koje poduzeće države sporazumnice plaća rezidentu druge države sporazumnice, pri utvrđivanju oporezive dobiti tog poduzeća, odbijaju se pod istim uvjetima kao da su plaćene rezidentu prvospomenute države, osim kada se primjenjuju odredbe članka 9. stavak 1, članka 11. stavak 5 ili članka 12. stavak 6. Takođe, dugovi poduzeća države sporazumnice prema rezidentu druge države sporazumnice, pri utvrđivanju oporezive imovine tog poduzeća, odbijaju se pod istim uvjetima, kao da su bili sporazumeni sa rezidentom prvospomenute države.
4. Poduzeća države sporazumnice čiju imovinu potpuno ili djelimično posjeduju ili kontrolišu, posredno ili neposredno, jedan ili više rezidenata druge države sporazumnice, u prvospomenutoj državi sporazumnici ne podliježu oporezivanju ili obvezi u vezi s oporezivanjem, koje je drugačije ili teže od oporezivanja ili obveza u vezi sa oporezivanjem kome druga slična poduzeća prvospomenute države podliježu ili mogu podliježati.
5. Odredbe ovog članka primjenjuju se, neovisno od članka 2. ovog sporazuma, na poreze bilo koje vrste i opisa.

Članak 24.

PROCEDURA ZAJEDNIČKOG DOGOVARANJA

1. Ako lice smatra da mjere jedne ili obje države sporazumnice dovode ili će dovesti do toga da ne bude oporezovano u skladu sa odredbama ovog sporazuma, ono može, bez obzira na pravna sredstva predviđena unutrašnjim zakonom tih država, da izloži svoj slučaj nadležnom organu države sporazumnice čiji je rezident ili, ako njegov slučaj potpada pod stavak 1 članka 23, one države sporazumnice čiji je državljanin. Slučaj mora biti izložen u roku od tri godine od dana prve obavijesti o mjeri koja dovodi do oporezivanja koje nije sukladna odredbama ovog sporazuma.
2. Ako nadležni organ smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti da sam dođe do zadovoljavajućeg rješenja, nastojće da slučaj riješi zajedničkim dogovorom s nadležnim organom druge države sporazumnice radi izbjegavanja oporezivanja koje nije sukladno ovom sporazumu. Postignuti dogovor primjenjuje se bez obzira na vremenska ograničenja u unutarnjem zakonu država sporazumnica.
3. Nadležni organi država sporazumnica nastoje da zajedničkim dogovorom otklone teškoće ili nejasnoće koje nastaju pri tumačenju ili primjeni ovog sporazuma. Oni se mogu i zajednički savjetovati radi otklanjanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni ovim sporazumom.

4. Nadležni organi država sporazumnica mogu neposredno međusobno komunicirati, uključujući komuniciranje preko zajedničke komisije koju čine oni sami ili njihovi predstavnici, radi postizanja dogovora u smislu prethodnih stavaka ovog članka.

Članak 25

RAZMJENA OBAVIJESTI

1. Nadležni organi država sporazumnica razmjenjuju oba - vijesti za primjenu odredaba ovog sporazuma ili unutrašnjeg zakona država koji se odnose na poreze bilo koje vrste i opisa zavedene u ime sporazumnih država ili njihovih političkih jedinica ili lokalnih vlasti, ako oporezivanje predviđeno tim zakonima nije u suprotnosti sa ovim sporazumom. Razmjena obavijesti nije ograničena člankom 1. ovog sporazuma. Obavijest koju primi država sporazumnica smatraće se tajnom isto kao i obavijesti dobivena prema zakonima te države i mogu se saopštiti samo licima i organima (uključujući sudove i upravne organe) koji su nadležni za utvrđivanje ili naplatu, ili sprovođenje odluka ili krivično gonjenje ili rješavanje žalbi u odnosu na poreze pomenute u prvoj rečenici. Ta osoba ili organi koriste obavijesti u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama.

2. Odredbe stavka 1 ovog članka ne mogu se ni u kom slučaju tumačiti kao obveza nadležnim organima države sporazumnice da:

- a) preduzima upravne mjere suprotne zakonima i upravnoj praksi te ili druge države sporazumnice;
- b) daje obavijesti koje se ne mogu dobiti na osnovu zakona ili redovnim upravnim postupkom te ili druge države sporazumnice.
- c) Daje obavijesti koje otkrivaju trgovinsku, poslovnu, industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu ili poslovni postupak ili informaciju čije bi otkrivanje bilo suprotno javnom poretku.

Članak 26.

ČLANOVI DIPLOMATSKIH MISIJA I KONZULATA

Odredbe ovog ugovora ne utiču na porezne povlastice članova diplomatskih misija ili konzulata predviđene općim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih ugovora

Sljedeći članak 7. stavak 1. MLI se primjenjuje i ima prednost nad odredbama ovog Sporazuma:

ČLANAK 7. stavak 1. MLI - SPRJEČAVANJE ZLOUPOTREBE SPORAZUMA

(Odredba o testu osnovnog razloga)

1. Izuzetno od odredbi Sporazuma, olakšica iz Sporazuma ne odobrava se u odnosu na dio dohotka ili imovine, ako se osnovano može zaključiti, uzimajući u obzir sve relevantne činjenice i okolnosti, da je sticanje olakšica bio jedan od osnovnih razloga bilo kojeg angažmana ili transakcije koji su direktno ili indirektno rezultirali tom pogodnošću, osim ako se ustanovi da bi odobravanje te olakšice u tim okolnostima bilo u skladu sa ciljem i svrhom odgovarajućih odredbi Sporazuma.

Članak 27.

STUPANJE NA SNAGU

1. Države sporazumnice izvještavaju jedna drugu diplomatskim putem o okončanju postupaka predviđenih njihovim unutrašnjim zakonom za stupanje na snagu ovog sporazuma. Ovaj sporazum stupa na snagu na dan posljednjeg od tih obavijesti i njegove odredbe se primjenjuju:

a) u odnosu na poreze zadržane na izvodu, na dohodak plaćen ili kreditovan na dan ili nakon 1. siječnja kalendarske godine nakon godine u kojoj Sporazum stupa na snagu,

b) u odnosu na ostale poreze na dohodak i poreze na imovinu, na dohodak i na imovinu u bilo kojoj fiskalnoj godini koja počinje na dan ili nakon 1. siječnja prve naredne godine nakon godine u kojoj Sporazum stupa na snagu.

2. Oredbe Sporazuma između Čehoslovačke Socijalističke Republike i Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i imovinu, potpisanog u Pragu, 2. studenog 1981. prestaju da budu na snazi i da se primjenjuju u odnosu na Češku Republiku i Bosnu i Hercegovinu na dan stupanja na snagu ovog sporazuma.

Članak 28.

PRESTANAK VAŽENJA

Ovaj sporazum ostaje na snazi dok ga ne otkaže jedna od država sporazumnica. Država sporazumnica može otkazati ovaj sporazum diplomatskim putem dostavljanjem pismene obavijesti o prestanku njegovog važenja najkasnije šest mjeseci prije kraja bilo koje kalendarske godine po isteku pete godine od dana stupanja na snagu ovog sporazuma. U tom slučaju, ovaj sporazum prestaje da se primjenjuje:

a) u odnosu na poreze zadržane na izvoru, na dohodak plaćen ili kreditovan na dan ili nakon 1. siječnja kalendarske godine nakon godine u kojoj je data obavijest,

b) u odnosu na ostale poreze na dohodak i poreze na imovinu, na bilo koje poreze i imovinu u fiskalnoj godini koja počinje na dan ili nakon 1. siječnja prve kalendarske godine nakon godine u kojoj je data obavijest. U potvrdu čega su doljepotpisani, punovažno za to ovlašteni, potpisali ovaj sporazum. Sačinjeno u dva primjerka u Pragu, dana, 20. studeni 2007. godine, na engleskom jeziku.

Za Bosnu i Hercegovinu ministar financija i trezora BiH Dragan Vrankić

Za Češku Republiku ministar financija Češke Republike Miroslav Kalousek